

# AGUA, AZUCARILLOS Y AGUARDIENTE

Pasillo veraniego en un acto

Libreto: Miguel Ramos Carrion

Música: Federico Chueca (Madrid 1846-Madrid 1908)

Estrenada en el Teatro Apolo de Madrid el 23 de junio de 1897

Acción que en gran parte gira en torno a un puesto de aguadora, donde junto con agua, se expendían azucarillos remojados con un poco de aguardiente anisado, cazalla o chinchón.

## ARGUMENTO

El primer cuadro nos muestra la modesta casa de doña Simona, madre de Asia que está en escena recitándole versos a un pájaro que tiene enjaulado. El éxtasis poético de Asia es truncado por su madre, que viene a comunicarle haber recibido carta de su tío Antón, en la que insiste para que Asia se case con su primo Aniceto. “Jamás, de Serafín o de la tumba”. replica Atanasia, que éste es su verdadero nombre. Doña Simona le lee la carta, en la que “nos dicen verdades como puños”: “Valdepatata. 9 de agosto. Querida Simona: Por don Sebastián, el boticario, que ha llegado de ahí hace dos días, he tenido noticias vuestras. Se que estáis entrampadas... Y te escribo por última vez para aconsejarte que volváis al pueblo, donde nada ha de faltaros y donde viviréis tranquilas. Mi Aniceto sigue más enamorado que nunca de tu Atanasia. Ni piensa más que en ella, ni vive más que hablándome de ella. Convéncela, y si se decide, yo iré a esa, pagaré todo lo que debéis —¿oyes? todo— y nos volveremos juntos, para vivir aquí en paz y en gracia de Dios.”

Nada; Asia no se separará de Serafín, que, por cierto, parece ser rico, a juzgar por el desprendimiento con que paga los merengues que se come doña Simona. De estas consideraciones viene a sacarlas don Aquilino, casero hartado de esperar el pago de las mensualidades y que está decidido a desahuciarlas. No existe ningún medio de evitarlo. Mejor dicho, uno hay: el novio de la niña. “No creo que se niegue a hacernos el primer favor que le pedimos. Yo siento recurrir a él, pero...” Doña Simona no sabía que Serafinito tiene el dinero que le presta a un módico interés el propio don Aquilino. A pesar de todo, recurrirán a él. El plazo es mañana.

El segundo cuadro nos sitúa en los jardines de Recoletos. con el aguaducho de Pepa, veladores, sillas, taburetes, etc.. Las niñas y niños juegan al corro. Lorenzo, amante de Pepa, se lamenta por no poder alquilar una manuela para ir con cuatro amigos a la verbena de San Lorenzo. La cosa se agrava al tener “empeñado” Pepa su mantón de Manila y tener que pagar a don Aquilino los veinte duros convenidos. En caso contrario se les será embargado el puesto. Para solucionar el problema no ha servido ni la proposición de Serafín a Pepa, que consistía en poner un narcótico en el merengue que debía comerse doña Simona. Una vez dormida ésta, el caballero podría llevarse, no con muy buenas intenciones, a Asia. Pepa no aceptó, pero sí está dispuesto a hacerlo Lorenzo por veinte duros más de las cien pesetas que Serafinito había ofrecido. Por supuesto, a Pepa le entrega sólo veinte duros, con los que ya podrá pagar a don Aquilino.

Aparece Vicente, antiguo novio de Pepa y actualmente de la Manuela, que en su día lo fue de Lorenzo. Se produce una escena en la que ambos hombres sacan a relucir sus defectos, pero acaban yéndose cogidos del brazo a jugar una partida. La cosa se complica cuando aparece Manuela, aguadora ambulante que pregona su mercancía delante del puesto de Pepa. Como era de esperar el altercado es mayúsculo, hasta que aparecen doña Simona y Asia, a quienes Pepa confiesa las intenciones de Serafín. La consecuencia es que Serafín queda dormido como un tronco y Asia decide volver a Valdepatata.

## Personajes:

<b>Asia</b>	Poetisa sin talento, enamorada de Serafín
<b>Doña Simona</b>	Madre de Asia
<b>Serafín</b>	Enamorado de Asia. Hijo de un aspirante a Ministro.
<b>Pepa</b>	Aguadora, enamorada de Lorenzo
<b>Lorenzo</b>	Torero-Picador en paro, enamorado de Pepa.
<b>Manuela</b>	Vasera, competidora de Pepa.
<b>Vicente</b>	Amigo de Lorenzo, enamorado de Manuela.
<b>Garibaldi</b>	El “gachó” italiano del arpa
<b>Cuatro barquilleros</b>	
<b>Niñas, niñeras, nodrizas.</b>	Coro

---

## Números musicales:

### Preludio

<b>Tanto vestido blanco, tanta parola</b>	Coro de niñas y niñeras
<b>Quién dirá que las carboneritas</b>	Coro de niñas y nodrizas
<b>Vivimos en la ronda de embajadores</b>	Coro de barquilleros
<b>¿Está dormida?</b>	Serafín, Asia, Simona, Pepa
<b>Ya es más de la una y media</b>	Coro
<b>Una niñeira di Barcellona</b>	Canción italiana de Garibaldi
<b>¿Tú vienes sin duda buscando cuestión?</b>	Manuel, Pepa, Coro
<b>Vamos a ver, ¿qué ha pasao?</b>	Lorenzo, Pepa, Vicente, Manuela
<b>Pasacalle y final</b>	Vicente, Lorenzo, Pepa, Manuela

---

## **Tanto vestido blanco, tanta parola** (Coro de niñas y niñeras)

### NIÑAS

*(Jugando al corro.)*

Tanto vestido blanco,  
tanta parola,  
y el puchero a la lumbre  
con agua sola.  
Arrión, tira del cordón,  
cordón de la Italia,  
¿dónde irás, amor mío  
que yo no vaya?

### NIÑERAS

Las señoras nos mandan  
a Recoletos con los bebés,

### NIÑO

Yo quiero agua.

### NIÑA

Y yo barquillos.

### NIÑERA

¿Y tú que quieres?

### NIÑO

Yo azucarillos.

### NIÑERA

Pa que tomen el fresco,

por los jardines, ¡arza y olé!

NIÑERA

Pero señora,  
¿porqué le pega?

AMA

Porque es muy malo.

CHICO

[Tía gallega.]

NIÑERAS

Nos encargan que vayamos,  
siempre detrás,  
y que no nos separemos  
de ellos jamás.  
Pero si nos habla un tipo  
de esos que nos hacen tilín,  
¡vaya si se quedan solas,  
las criaturitas al fin!

AMAS

*(Arrullando.)*

¡Ah!, ¡Ah!, ¡Ah!, ¡Ah!

---

### **Quién dirá que las carboneritas** (Coro de niñas y nodrizas)

NIÑAS

¿Quién dirá que las carboneritas?  
¿quién dirá que las del carbón?,  
¿quién dirá que yo soy casada?,  
¿quién dirá que yo tengo amor?  
Ahora la seña viudita,  
ahora se quiere casar  
con el Conde, Conde de Cabra  
Conde de Cabra se la ha de llevar.

AMAS

*(Arrullando.)*

¡Ah!, ¡Ah!, ¡Ah!, ¡Ah!

Nos llaman amas,  
y es lo cierto,  
quien lo inventó  
tuvo talento;  
pues ya es sabido,  
y no de ahora,  
que quien nos sirve  
es la señora.  
¡Cuándo me iré,  
Hacia el lugar,  
que el farruco  
me manda a llamar!  
¿Cuándo será?

¿Cuándo me iré?  
¡Qué le tengo ganillas de ver!  
Cuando el rapaz,  
a media noche  
se enrabia y llora sin cesar,  
nosotras no nos despertamos,  
si no nos vienen a llamar.  
¡Cuando me iré! A mi lugar,  
que el farruco me manda a llamar.  
¿Cuándo será? ¿Cuando me iré?  
¡Qué ganillas le tengo de ver!

#### AMAS Y NIÑERAS

Las señoras nos mandan  
a Recoletos con los bebés,

#### NIÑO

Yo quieo correr.

#### OTRO

Yo quieo saltar.

#### NIÑERA

¿Y tú que quieres?

#### NIÑO

[Yo quiero mear.]

#### AMAS Y NIÑERAS

Nos encargan que vayamos  
siempre detrás,  
y que no nos separemos  
de ellos jamás;  
pero si nos habla un tipo  
de esos que nos hacen tilín,  
¡vaya si se quedan solas  
las criaturitas al fin!

#### NIÑAS

Tanto vestido blanco,  
tanta parola,  
y el puchero a la lumbre,  
con agua sola.

#### NIÑERAS Y NODRIZAS

*(Llevándose los niños.)*

Vámonos hacia casa,  
porque ya es hora,  
y me temo el regaño  
de la señora.

---

### **Vivimos en la ronda de embajadores** (Coro de barquilleros)

#### CORO

Vivimos en la Ronda

de Embajadores,  
al lao de la Ribera  
de Curtidores.  
Pasamos nuestra vida  
con los chiquillos,  
que son los que consumen  
nuestros barquillos.  
Cruzamos el Prao,  
la plaza Colón  
voceando: ¿quién los quiere  
tiernecitos,  
tostaítos  
de canela y de limón?

Las niñeras y los soldaos,  
por nosotros están pirraos  
les dan cuartos a los chiquillos,  
y hablan, mientras juegan  
a los barquillos,  
y los seis u ocho barquillos,  
que les damos por favor,  
se los comen muy tranquilos,  
entre la niñera y el gastador.

Cuando viene un señorito,  
y nos dice: vamos a jugar,  
en menos que canta un gallo  
la trampa está prepará.  
Como están los clavos flojos  
y la máquina desnivelá  
por más que se vuelva mico,  
no hay gachó que nos pué ganar.

DOS  
¡Sería un pueblo!

OTROS DOS  
¡U dos o tres!

LOS CUATRO  
Que un silbante ganar quisiera  
a los barquilleros de Lavapiés.

DOS  
¡Sería un pueblo!

OTROS DOS  
¡U dos o tres!

LOS CUATRO  
Que un silbante ganar quisiera  
a los barquilleros de Lavapiés.

BARQUILLERO 1º  
Yo me voy a las Vistillas.  
[¡Barquillos finos!]

BARQUILLERO 2º

Yo a la Puerta de Alcalá.

[¡Que son de pistón!]

BARQUILLERO 3º

Yo me quedo en Recoletos.

[¡Los llevo é canela!]

BARQUILLERO 4º

Yo a la plaza la Cebá.

[¡Los llevo é limón!]

LOS CUATRO

*(Marchando marcialmente)*

¡Ar! ¡Uno!

¡Ar! ¡Dos!

*(Despidiéndose unos de otros)*

¡Ar! ¡Uno!

¡Ar! ¡Dos!

¡Adiós!

---

**¿Está dormida?** (Serafín, Asia, Simona, Pepa)

SERAFÍN.

¿Está dormida?

ASIA.

Dormida está

PEPA.

(¡Ya puede asegurarse,  
que hoy vigilará!.)

SERAFÍN.

Yo te adoro, mi dulce ilusión,  
y tu imagen grabada aquí está:  
al momento nos casamos,  
cuando tenga permiso de papá.

PEPA.

(¡Ja, ja, ja!)

SERAFÍN.

Si entra pronto papá en el poder...

PEPA.

(¡Ilusiones del pobre señor!).

SERAFÍN.

Al instante,  
muy campante,  
me voy a una provincia  
de gobernador.

PEPA.  
Aguador

ASIA  
Yo quiero saber,  
si antes de todo eso  
seré tu mujer.

SERAFÍN.  
¡Qué has de ser!  
Claro está que sí.

ASIA  
Es que pasa el tiempo,  
y estamos así.

SIMONA  
(Este pillastrón  
solo tiene ganas  
de conversación.)

PEPA  
(¡Vaya una ocasión,  
pa pintar un cuadro  
pa la Exposición!)

ASIA.  
Yo tu esclava constante seré,  
y mi amor tuyo siempre será,  
que un volcán hay en mi pecho,  
y en su lava,  
por ti abrasado está.

PEPA.  
¡Chifla!

SERAFÍN.  
Eres digna, por tu educación,  
de ocupar una gran posición  
y serás gobernadora  
de Cuenca o de Zamora,  
o de Castellón.

SIMONA  
(¡Bribón!)

SERAFÍN  
¡Tú eres vida  
de mi alma,  
tú eres alma  
de mi ser!  
(*Yendo a abrazarla.*)

ASIA  
Quita, deja,

que nos mira  
desde el puesto  
la mujer.

SERAFÍN  
¡Si no me quieres, bien mío,  
va a haber un desastre!

SIMONA.  
(¡Qué pillastre!)

ASIA  
Ya sabes tú que por ti,  
yo a morir estoy pronta.

PEPA.  
(¡Ay, qué tonta!)

ASIA.  
¡Quieto!

SERAFÍN.  
¡Anda!

SIMONA.  
(¡Pillo!)

PEPA  
(¡Randa!)

SERAFÍN. Y ASIA.  
¡Dulce ilusión!

SERAFÍN.  
¡Anda!

ASIA.  
¡Quieto!

SIMONA.  
(¡Tipo!)

PEPA.  
(¡Feo!)

PEPA Y SIMONA.  
(¡Vaya un bribón!)

ASIA.  
¡Ay, qué feliz que voy a ser,  
cuando seamos marido y mujer!

SERAFÍN.  
Tú mi consuelo constante serás.

PEPA.

(Si no lo es de los demás)

SERAFÍN.

¡Oh qué placer! ¡Oh qué ilusión!  
¡Tú eres encanto de mi corazón;  
tú haces que loco me vuelva por ti  
siempre que a tu lado me veo así!  
¡Te amo!

ASIA.

¡Me ama!

SIMONA

*(Ronca estrepitosamente.)*

PEPA.

¡Agua!

ASIA.

Eres mi cielo.

SERAFÍN.

Eres mi afán.

PEPA Y SIMONA.

(¡No cabe duda,  
es un truhán!)

ASIA.

¡Ay! ¡No es posible!

SERAFÍN.

Dime que sí.

ASIA.

¡Ay, Serafín, yo me muero por tí!

LOS DOS.

Nunca, bien mío,  
te he de olvidar.

PEPA Y SIMONA

(¡Ay qué sorpresa  
te vas a llevar!)

SERAFÍN.

(Cuando ésta sepa  
todo mi plan,  
lo novelesco  
le agradará,  
y yo seguro  
cuento triunfar  
sin el peligro  
de la mamá.)

## **Ya es más de la una y media** (Coro)

CORO

Ya es más de la una y media,  
¡Jesús, qué atrocidad!  
Un día en el teatro  
nos amanecerá.  
La culpa es de la Empresa,  
y si ésto sigue así,  
dará leche de burras  
a la hora de salir.  
¡Ay!, qué calor hacía  
en el teatro aquél,  
aquí se está más fresco  
y se respira bien.

---

## **Una niñeira di Barcellona** (Canción italiana de Garibaldi)

GARIBALDI

Signori, buona sera,  
ascolti per pietá,  
ascolti al poverino  
qui canta per mangiar.  
*(Toca, y la gente le rodea. Mientras ejecuta el preludio,  
exclama dramáticamente.)*  
¡Oh Dio! ¡Oh Dio,  
quio sonno disgraziato!  
Una niñeira in Barcelona,  
d'un soldatino s'inamoró,  
é al mechi é michi de relazione,  
il regimento se las guilló.  
Tuti li mundi li preguntaba,  
¿qué cosa é fatto que lloira así?  
E la fanciula li respondeba  
qui soldatino...¡Ji, ji, ji, ji!  
Io sonno il trovatorqui  
vaga per Madrí.

CORO

*(Señalando los bolsillos)*  
Lo que éste es un truhán;  
¡Mucho ojo, por aquí!

PEPA

*(Cantando.)*  
¡Ay! ¡Ay!

GARIBALDI

Una niñeira in Barcelona,  
d'un soldatini si namoró...  
*(Oyese dentro la voz de Manuela, que pregona a gritos.  
Pepa sale a su encuentro.)*

---

## ¿Tú vienes sin duda buscando cuestión? (Manuel, Pepa, Coro)

MANUELA

¡Agua, aguardiente y azucarillos, agua!

PEPA

Ya esta ahí la Manuela;  
si vuelve a insultarme,  
aunque haya aquí gente  
yo no he de aguantarme.  
(*Yendo hacia Manuela.*)

¿Tú vienes, sin duda,  
buscando cuestión?

Pues no tengo ganas  
de conversación.

MANUELA

Pues yo sí la tengo,  
y me has de escuchar,  
que vengo esta noche  
con ganas de hablar.

CORO

(Silencio, silencio,  
que va a haber cuestión;  
la cosa merece prestar atención.)

MANUELA

(*Que deja la vasera en el suelo.*)

Tú sin duda te has creído  
que yo soy una cualquiera,  
porque tú tienes un puesto  
y yo voy con la vasera.

Pero ya saben lo que eres  
más de dos y más de tres,  
porque tú eres una cosa...  
que ya sabes tú lo que es.

(*La gente sujeta a Pepa.*)

Déjenla ustedes, no la contengan,  
que ésa me teme,  
más que a un nublao,  
y estoy segura que si la dejan,  
no va conmigo, a ningún lao.

PEPA

¿Que no?

MANUELA

¡Que no, que no!

PEPA

Ya te dije yo esta noche  
que en seguida que te viera  
te arrancaba el añadido  
por chismosa y embustera.  
Si tuvieras un poquito

de vergüenza y “diznidá”,  
no pasabas por mi puesto  
con la cara levantá.

MANUELA

No te pongas tantos moños,  
que a pesar de tu honradez,  
a la calle de Quiñones  
te han llevao más de una vez.

PEPA

Pero a mí “entodavía”  
en la procesión,  
no han venido a invitarme  
pa ir de pendón.

CORO

¡Ja, ja, ja, ja!  
¡Qué bueno va! ¡Qué bueno va!

MANUELA Y PEPA

*(Amenazándose cada vez más cerca y con bravura)*

Tú no tienes ni decoro,  
ni principios, ni vergüenza,  
y si vuelves a mirarme  
te voy a arrancar la trenza.  
Yo no quiero más palique,  
conque en facha ponte ya,  
que esta noche no te salva  
ni la paz y “caridá”.

OTROS

Se evitará,  
si llega el caso,  
se evitará.

*(Van a agarrarse insultándose a gritos, cuando se abren  
paso entre la gente Vicente y Lorenzo)*

---

**Vamos a ver, ¿qué ha pasao?** (Lorenzo, Pepa, Vicente, Manuela)

LORENZO

*(A Pepa.)*

Vamos a ver, ¿qué ha pasao?

PEPA

No ha pasao ná.

VICENTE

*(A Manuela.)*

¿Qué haces tú aquí?

MANUELA

¡Ya lo ves petrificá!

LORENZO

(A Pepa.)

Vamos, tú, ¿qué ha sucedido aquí?

Que yo quió saberlo, ¿sabes?

A decirlo todo.

PEPA

Bien sabes que la Manuela

LORENZO

¿Qué?

PEPA

Anda buscando cuestión

LORENZO

Sí

PEPA

Yo estoy tranquila en mi puesto,  
yo no la busco.

LORENZO

(A Vicente y Manuela.)

¡Tiene razón!

PEPA

Que ella no me insulte que yo no la falto.

LORENZO

Bien

PEPA

Pero si me ofende,  
tres muelas la salto.

LORENZO

¡Muy bien!

PEPA

Esto es lo que ha habido,  
pregunta y verás.

(*Enterneciéndose hasta llorar.*)

¡Fíate de las amigas

que una quiso más,

y con este pago al fin te verás!

(*Limpiándose las lágrimas con el delantal.*)

VICENTE (A Manuela.)

Vamos, tú, a ver si es verdad

todo eso. Va a resultar que

tienes tú la culpa de tóo...

Habla de una vez.

MANUELA

Todo lo que ha dicho ésa,

VICENTE  
Sí

MANUELA  
No sé si con intención.

VICENTE  
Quiá

MANUELA  
Te lo he dicho yo mil veces  
hablando de ella.

VICENTE  
(*A Pepa y Lorenzo.*)  
¡Tiene razón!

MANUELA  
No la di motivos,  
mientras fue mi amiga

VICENTE  
Bien

MANUELA  
Pa ninguna queja,  
y que ella lo diga.

VICENTE  
Chipé

MANUELA  
¡Sino que las cosas  
han venido así,  
(*Enterneciéndose como Pepa.*)  
pues nadie le hace daño  
más que me hace a mí,  
que por tonterías,  
estemos así!  
(*Secándose las lágrimas con el delantal y sollozando.*)

LORENZO  
Pues después de oír todo  
lo que ha pasao,  
vais a darsus las manos  
y se ha acabao.

LORENZO  
(*Animando a Pepa.*)  
Vamos

VICENTE  
(*A Manuela.*)  
¡Anda!

PEPA

*(Acercándose a Manuela.)*

¡Bueno!

MANUELA

¡Bah!

GARIBALDI

Una niñera in Barcelona, etc.

CORO

Con esta gente siempre es igual:

muchos insultos,

y luego nada...

Vamos andando,

que es tarde ya.

Vamos andando,

que es tarde ya.

Vamos andando,

que es tarde ya.

---

### **Pasacalle y final** (Vicente, Lorenzo, Pepa, Manuela)

VICENTE

*(A Manuela.)*

Pa que veas, Manuela,

lo que es Vicente.

LORENZO

*(A Pepa.)*

Mira tú si me porto

decentemente.

*(Deshacen a un tiempo dos envoltorios que traen bajo el brazo  
y sacan dos mantones de Manila.)*

PEPA

¡Mi mantón de Manila!

MANUELA

¡Los han sacao!

VICENTE Y LORENZO

¡Ya los dos prisioneros se han rescatao!

*(Cada uno pone el mantón a su cada una.)*

LORENZO

*(A Pepa.)*

¿Pues habías tú de quedarte

sin ir a la verbena?

Primero faltaría el sol,

digo la luna, que es de noche.

VICENTE

*(A Manuela.)*

¡Así quió yo verte,

arrebujáa en ese cacho de gloria!

PEPA

*(A la señá Tomasa.)*

Usté, señá Tomasa,  
recoja el puesto ya,  
y vaya luego a casa,  
y espérenos allá.

LORENZO Y VICENTE

Vamos andando, de bracero agárrate.

PEPA Y MANUELA

*(Cogiéndose a ellos.)*

Vamos andando pa la calle de la Fe.

LORENZO

*(A Pepa.)*

¡Rica!

PEPA

*(A Lorenzo)*

¡Chulo!

LORENZO

*(A Pepa)*

¡Fea!

PEPA

*(A Lorenzo)*

¡Ya!

VICENTE

*(A Manuela.)*

¡Rosa!

MANUELA

*(A Vicente)*

¡Nardo!

VICENTE

*(A Manuela)*

¡Lila!

MANUELA

¡Quiá!

LORENZO Y VICENTE

En cuanto el santo  
vea estas chiquillas,  
bendice sus mantones  
y sus mantillas.

PEPA Y MANUELA

Y en cuanto os presentéis  
vosotros dos,  
al ver la gracia chula

que tienen los chavós,  
nos echan estampitas  
con la cara de Dios.

LORENZO Y VICENTE

¡Huy, huy, huy,  
no te desamarres  
porque así arrimaíta  
te quiero yo!

PEPA

¡Y Yo!

LORENZO

¡Y Yo!

MANUELA

¡Y Yo!

VICENTE

¡Y Yo!

PEPA Y MANUELA

¡Huy, huy, huy, yo no me  
separo como tú no te vayas!

LORENZO Y VICENTE

¡Pa mí que no!  
De barro un San Lorenzo,  
te he de comprar.

PEPA Y MANUELA

Pa rezar

LORENZO Y VICENTE

Y pa que no volvamos  
a regañar.  
Y como el Santo,  
siempre a tu lao  
quiero estar por tus ojos  
achicharrao.

LOS CUATRO

Andando, vamos pronto  
a la verbena  
pa que digan: ahí viene  
la gente buena.  
Compramos unos pitos  
pa pitar,  
y en cuanto nos hartemos  
los cuatro de tocar  
en amor y compañía  
nos vamos a cenar.